

Mei Guan
美冠
经·典·书·系

福尔摩斯探案集

外国经典名著

原著「英」柯南道尔

fuermosilanaji

{经典彩绘本}

Jing Dian Cai Hui Ben



美冠经典书系

品读名著，启迪心灵。一本好书，一曲渗人生命的华彩乐章。

抽丝剥茧，一步步接近事情的真相。

拨开云雾，驱散阴霾，

探查罪恶深渊的秘密。

北京日报报业集团
同心出版社



美冠经典书系

福尔摩斯并没有立刻走进屋去，马上动手研究这个神秘的案件。他好像并不着急，显得有点漫不经心。他在人行道上来回走着，时而茫然地注视着地面，时而凝视天

外国经典名著

福尔摩斯探案集

原著〔英〕柯南道尔

fuermositananji

经典彩绘本

JingDianCaiHuiBen

北京日报报业集团
同心出版社



美冠经典书系

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案集 / (英) 柯南道尔 (Conan Doyle, A.) 原著; 李丽萍, 文熙改编. —北京: 同心出版社, 2011.6

(美冠经典书系)

ISBN 978-7-5477-0215-4

I. ①福… II. ①柯… ②李… ③文… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代—缩写 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第110991号

福 * 尔 * 摩 * 斯 * 探 * 案 * 集

总策划	安洪民
原著	[英] 柯南道尔
改写	李丽萍 文熙
绘画	李广宇
责任编辑	宛振文 刘冰远
项目编辑	李浩
美术编辑	刘璐
装帧设计	王娟
出版	同心出版社
地址	北京市东城区朝阳门南小街6号楼303
邮编	100010
发行电话	(010)88356858 88356856
总编室	(010)65252135
E-mail	txcbszbs@bjd.com.cn
印刷	北方华天彩色印刷有限公司
经销	各地新华书店
版次	2011年7月第1版第1次印刷
开本	787×1092 1/16
印张	20
字数	190千字
定价	35.00元



美冠经典书系

历经时间的潮汐，在人生的漫漫旅途中
永远伴随着我们的精神远行的
是这些永不褪色的文学经典

抽丝剥茧

一步步接近事情的真相

拨开云雾

驱散阴霾

探查罪恶深渊的秘密

捉住推理链条的一环

没有谜团不可破

没有疑难不可解

总 序

让经典伴随我们的精神远行

人在路上。

人的一生永远在不断远行，自摇篮起步，从故乡出发，向着远方，怀抱着心中的目标……

徒步行走，策马行走，乘舟行走，驾车行走，坐机行走……这是行动着的行走，身的行走。

人的一生还有另一种行走：读万卷书，行万里路……这是精神的行走，心的行走。

远行的背囊需要装上精神的食粮，这就是书。有的书是陪伴我们一时的，而有的书则可以陪伴我们一生。陪伴我们一时的书，通常有很强的应用性、功利性、时效性。这些书当然有用，它们能及时为我们释疑解难，帮我们脑筋急转弯，或许还能增加考分。

那么，能够陪伴我们一生的又是些什么书呢？这些书或许没有很强的应用性、针对性，看上去也不时尚，但它们却是可以终生受用，可以一直矗立在书架里，置放在案头上。这就是经典。

人类的精神智慧创造了一座座风光无限、气象万千的经典之峰，有哲学的、史学的、理学的……中国古代文艺理论家刘勰在《文心雕龙》中说：经典是“恒久之至道，不刊之鸿教”。当代德国哲学教授卡尔·雅斯贝尔斯在《大哲学家》一书中将那些“思想范式的创造者、思辨的集大成者、原创性形而上学家”如苏格拉底、孔子、释迦牟尼、柏拉图等的著作奉为经典。那么，文学的经典又是什么呢？

界定文学经典是一件困难的事。因为文学是一种情感性的存在，它既有客观性又有主观性；同时对文学的理解又因人而异，与每个人的经历、趣味、修养密切相关。因而人们常说“文无定法，诗无达诂”，“一千个读者心里，有一千个不同的哈姆莱特”。但这并不是说文学不存在经典。

外国经典名著
福尔摩斯探案集
Fuermosi tananji
「经典彩绘本」
Jing Dian Cai Ben

文学是精神的、生命的、情感的、境界的、灵魂的，文学影响于是潜移默化的、潜滋暗长的，“随风潜入夜，润物细无声”，而不是直接的、功利的、立竿见影的。文学影响的是人的气质、禀赋、情商、精气神。中国古人津津乐道的下面这些话，其实都与文学的作用有关：“文质彬彬，然后君子。”“言而无文，行之不远。”“以文会友，以友辅仁。”“盖文章，经国之大业，不朽之盛事。”我曾在一篇文章中，对“文学经典”作过如下表述：“所谓文学经典，就是那些打败了时间的文字、声音、表情，那些影响我们塑造人生，增加底气，从而改变精神高度的东西。”显然，文学经典是可以装进我们远行的背囊，陪伴我们一生的。因为，人的一生，在任何年龄、任何时空，都需要增加底气，增加精神的高度，这样的人生才不会在时间的潮汐中虚度遗憾。

同心出版社奉献给广大读者朋友的这一套“美冠经典书系”，将中外文学经典汇于一体，立足于少年儿童的阅读接受心理，从选文内容、文字质量、装帧设计、图文配制等各个环节，都下了功夫，可以说这是一套为新世纪的读者特别是广大少儿读者“量身定做”的文学精粹。

让阅读成为一种理念，让经典伴随我们远行。

背负着智慧的行囊，沐浴着智者的阳光……

王泉根

于北京师范大学文学院

（序言作者：王泉根，北京师范大学文学院教授、博士生导师，中国儿童文学研究中心主任，中国作家协会儿童文学委员会副主任，亚洲儿童文学学会副会长。）



前言 *Preface* 言

福尔摩斯，一个虚构的真实

对于很多熟知福尔摩斯的人来说，他们宁愿这个人是真实的。

对于大多不太熟知福尔摩斯的人来说，这个人不可能是虚构的。

夏洛克·福尔摩斯是19世纪末20世纪初苏格兰作家、医生柯南道尔爵士创造的一个虚构人物，是侦探推理小说史上最深入人心的形象。柯南道尔以福尔摩斯为主角，先后创作了4部长篇小说和56部短篇小说，其中首部作品《血字的研究》发表于1887年，最后一部作品《肖斯科姆别墅》发表于1927年。

福尔摩斯的大多数故事是由好朋友医生华生根据福尔摩斯的口述加工而成。福尔摩斯经常批评华生的写作煽情而又普世化，他郑重主张：“侦探应该是一门准确的科学，应该以冷静而又不掺杂情感的方式进行。在案件中，最值得一提的是从结果到原因这一奇特的分析推理过程，这是破案的关键。”

在华生看来，福尔摩斯是个怪人，“思维方式是人类中最简洁有效的思维方式”，但是房间里堆积了众多看似杂乱的文件，毫不像一个缜密的绅士的住所。在别人看来是混乱，对福尔摩斯来说却是财富，是有用的信息。福尔摩斯会一头扎进杂乱无章的文件和物品中，准确地找回某个文件或条款，为某个案件提供重要参考借鉴。

福尔摩斯有一双敏锐的眼睛，能发现对破案有益的蛛丝马迹，并运用严密的逻辑推理得出合乎事实的结论，解释案情。他还很善

外国经典名著
福尔摩斯探案集
经典彩绘本
Jiang Pu Bian Chuan Ben

于伪装，在表演和化装方面表现出极高的天分，有时连华生都无法识破。在格斗上，他也具有超出常人的能力。

当然，这一切也基于福尔摩斯渊博的知识——他在化学上颇有研究，对解剖学知识也知道得很精确，虽然不系统。他还是位能干的密码破译专家，熟悉各种密码编写法，发表过论文。他的其他一些知识也很精深，如物证学、心理学，当然都侧重于侦探实用——“所有的知识对侦探都是有用的。”

这位侦探经常在从事紧张脑力劳动时饿着自己，以保持清醒。他有自己的职业道德标准，虽然业务报酬很丰厚，但他也不是凡事必有所图，曾为了伸张正义而歪曲事实甚至私下违反法律，如向警察撒谎、销毁证据或者擅自破门而入……有时就为了享受侦破谜案的过程，有时纯属是尽一些比较严肃的公民义务和道义责任。

不过，福尔摩斯还是很喜欢听别人说他侦探技能高，就像女孩喜欢听有人说她漂亮一样。

福尔摩斯身边也不缺出色的女人，唯一给他留下深刻印象的是《波希米亚丑闻》中的艾琳·艾德勒，福尔摩斯总是称之为“那个女人”。他曾对几个女客户非常感兴趣，但一旦她们不再是案件的关键，他便对她们失去了兴趣。福尔摩斯认为自己无法理解女人，在他看来，信任女人就像把房子建在流沙上一样不可靠。

毋庸置疑，福尔摩斯给这个世界带来了无法估量的影响，无论是他所使用的侦探手段，还是小说本身的写作风格，都为后来的追慕者所津津乐道。可以说，福尔摩斯开启了一个时代。

话说回来，福尔摩斯之所以如此深入人心，一个重要的原因在于他的“真实性”。虽然他是位虚构的英雄，有种种超出常人的能力，但又有很多与普通人相通之处甚至不足，让人觉得真实可信，以至于早把他当成现实中的人物了。于是乎，近百年来，每年都有大批侦探迷慕名前往伦敦，朝拜这个原本虚拟的圣地——贝克街221号。

让我们再次享受这个“真实”的过程，在这里将那份“真实”集中客观地展示出来，以飨读者。



Contents 目录

血字的研究

一 夏洛克·福尔摩斯先生	002
二 演绎法	007
三 劳瑞斯顿花园街惨案	013
四 警察栾斯	021
五 “老太太”	025
六 葛莱森大显身手	029
七 一线光明	034
八 沙漠中的旅客	042
九 犹他之花	048
十 费瑞厄和先知的会谈	051
十一 逃命	054
十二 复仇天使	061
十三 再录华生回忆录	068
十四 尾声	077

巴斯克维尔的猎犬

一 夏洛克·福尔摩斯先生	082
二 灾祸传说	085
三 疑案	091
四 亨利·巴斯克维尔爵士	096

五 三条线索都断了	103
六 巴斯克维尔庄园	108
七 梅利琵的斯特普尔顿	112
八 华生的第一份报告	121
九 华生的第二份报告	124
十 华生的日记摘录	134
十一 山冈上的人	139
十二 沼泽地里的惨剧	148
十三 设网	155
十四 巴斯克维尔猎犬	163
十五 回顾	171

波希米亚丑闻	177
--------	-----

斑点带子案	194
-------	-----

马斯格雷夫礼典	218
---------	-----

最后一案	230
------	-----

空屋	242
----	-----

诺伍德的建筑师	259
---------	-----

跳舞的小人	278
-------	-----

魔鬼之足	294
------	-----



福尔摩斯探案集

外国经典名著

fu er mo si tan an ji



Jing Dian Cui Hua Ben



血字的研究

一 夏洛克·福尔摩斯先生

我曾经是一个军医，参加过阿富汗战役。这次战役并没有给我带来升迁和荣誉，带给我的仅仅是不幸和灾难。在这次战役中，我的肩骨被子弹打碎了，还擦伤了锁骨下面的动脉。在后方医院养伤的时候，我又染上了可怕的伤寒。一连好几个月，我都昏迷不醒，奄奄一息。当终于恢复了神智后，我身体非常虚弱，便被立即送回英国了。

在英国初期，我靠着政府发放的补贴，在市中心租了一间公寓，过着既懒散又非常无聊的生活，往往是钱一到手就花光了，这种生活大大超过了我负担的能力。这使我恐慌起来，于是我决定彻底改变原来的生活方式，另找一个不太奢侈并且花费不大的住处。

就在我打算这么做的当天，我在一家酒吧门前碰上了斯坦弗，他是我朋友。他很惊讶地问我：“你近来干些什么？面黄肌瘦的，只剩一把骨头了。”

我把自己的经历对他简单地叙述了一下。听完我的不幸遭遇后，他同情地说：“可怜的家伙！你现在打算怎么办呢？”

“我想重新找个住处，租几间价钱不高而又舒适的房子，也不知能不能找到。”

斯坦弗说：“真怪，今天你是第二个对我说这样的话的人了。早上，有一个在医院化验室工作的人还对我唉声叹气，因为他找到了几间好房子，但租金很贵，他一个人租不起，又找不到人与他合租。”

“好啊，”我顺着话说，“如果真是这样的话，我倒很想和他住在一起。”

“你还不知道夏洛克·福尔摩斯吧，”斯坦弗惊讶地望着我，“否则你也许就会打消这个念头了。”

“为什么，难道他有什么不好的地方吗？”

“我不是说他有什么不好的地方。他只是有些古怪而已，他总是在孜孜不倦地研究一些科学。不过，我一点儿也摸不清他在钻研什么。我相信他精于解剖学，还是一个一流的药剂师。但据我了解，他从未系统地学过医学。他研究的东西非常杂乱，不成系统，并且很离奇。但他却积累了很多稀奇古怪的知识，足以使某些教授都感到惊讶。”

“你没有问过他在钻研些什么吗？”

“没有，因为他从不轻易说出心里话，虽然他在高兴的时候，也很爱滔滔不绝地说话。”

我说：“我倒很愿意见见他。现在我身体还不太结实，受不了吵闹和刺激。如果一定要和别人合住的话，我宁愿跟一个好学而沉静的人住在一起。我怎样才能见到他呢？”

“他现在一定是在化验室里。他要么几个星期不去，要么就从早到晚待在那里。如果你愿意的话，我们可以坐车一块儿去。”

在我们前往医院的路上，斯坦弗又对我说：“我只是在化验室里偶然碰到过他，对他的情况略微知道一点。如果你和他处不来可不要怪我，到时候千万别叫我负责。”

“如果我们处不来，散伙也很容易。”我用眼睛盯着斯坦弗说道，“我看，你对这件事好像要缩手不管了，其中一定有缘故。全都说出来吧，



不要这样吞吞吐吐的。”

“福尔摩斯这个人太科学化，几乎到了冷血的程度。有一次，他拿着一小撮植物碱给他的朋友尝。当然，这并不是出于什么恶意，他只不过是想要正确了解这种药物的不同效果罢了。而且，我认为他自己也会一口把它吞下去的。”

“这种精神也是对的呀。”

“这还不算什么。更过分的一次是，他甚至在解剖室里用棍子抽打尸体。我亲眼看见过他抽打尸体，他说是为了证明人死以后还能造成什么样的伤痕。”

说话之间，就到了一所大医院。我们下了车，走上台阶，穿过一条长长的走廊，就到了化验室。化验室是一间高大的屋子，里面杂乱地放着许多椅子。还有几张又矮又大的桌子，上边放着许多蒸馏瓶、试管和一些闪动着蓝色火焰的小小的灯。

化验室里只有一个人，他正伏在一张桌子上聚精会神地工作着。听到我们的脚步声，他回过头来看了一眼，然后跳了起来，欢呼着说：“我发现了！我发现了！”他手里拿着一个试管兴奋地向我们跑过来：“我发现了一种试剂，只能用血色蛋白质来沉淀，别的都不行。”

“福尔摩斯先生，这位是华生医生。”斯坦弗赶紧替我们互相介绍。

“您好。”福尔摩斯热诚地说，一边使劲儿握住我的手。他的力气之大简直让我不敢相信。他接着说：“看得出来，您到过阿富汗。”

“您是怎么知道的？”我吃惊地问。

“这没什么，”福尔摩斯咯咯地笑了起来，“现在我们要谈的是血色蛋白质。您一定看出我这个发现的重要性了吧？”

“从化学上来说，无疑是很有意思的，但在实用方面……”

“先生，这可是近年来实用法医学上最重大的发现。这种试剂能使我们在鉴别血迹上万无一失。请到这边来！”福尔摩斯拉住我的袖口，把我拖到那张桌子的前面，“咱们弄点鲜血。”说着，他用一根长针刺破自己的手指，并用一支吸管把那滴血吸了起来，然后把那一点儿鲜



血放到一升水里去。

“您看，这种混合液与清水没什么两样。血在里面所占的比例还不到百万分之一，但我确信还是能够得到一种特定的反应。”说完，他在混合液里放了几粒白色结晶体，然后又加上几滴透明的液体。很快，溶液就呈现出暗红色，接着一些棕色颗粒慢慢沉到了瓶底。

“您看怎么样？”福尔摩斯拍着手，高兴得像个刚拿到新玩具的小孩子，“过去用来检验血液的方法都不太好。但这种新试剂，不论血迹新旧，都一样会发生作用。

“许多刑事犯罪案件往往取决于这一点。罪行发生后，也许几个月才能查出一个嫌疑犯。在他的衣物上，或许会发现褐色斑点。但这些斑点



究竟是血迹、泥迹、铁锈或果汁的痕迹，还是其他什么东西呢？这个问题让许多专家都感到为难，为什么呢？就是因为没有可靠的检验方法。

“现在，有了夏洛克·福尔摩斯的检验法，就不会有任何困难了。要是这种试验方法能早些发现，现在世界上许多逍遥法外的罪犯早就受到法律的制裁了。”

他说话时，两眼炯炯有神。一只手按在胸前，鞠了一躬，好像是在对许多正在鼓掌的观众致谢似的。

看到他那兴奋的样子，我不禁说：“祝贺你！”

“谢谢。”福尔摩斯把一小块橡皮膏贴在手指破口上，笑着对我说，“我不得不小心一点，因为我常常和毒物接触。”他伸出手来给我看。我看见他的手上几乎贴满了橡皮膏，并且由于强酸的侵蚀，变了颜色。

斯坦弗说：“我们到你这儿来有点事情，我这位朋友要找个住处，因为你正在找人跟你合住，所以我想可以给你们两人介绍一下。”

听了这话，福尔摩斯好像很高兴，他说：“我看中了贝克街的一所公寓式的房子。但愿您不讨厌强烈的烟草味儿。还有，我经常会搞一些化学药品，偶尔也做试验，您不讨厌吗？”

“绝不会。”我说。

“我还有什么别的缺点呢？”福尔摩斯沉思着说，“对了，我有时心情不好，一连几天都不开口。这时，您不要以为我生气了，您只要听之任之，我很快就会好的。您有什么缺点吗？说一说吧，两个人同住之前，最好能先了解对方的最大缺点。”

“我的神经受过刺激，最怕吵闹。”我不禁笑起来，“每天不定什么时候起床，而且非常懒。目前主要的缺点就是这些了。”

“您认为拉提琴也算是吵闹吗？”福尔摩斯又急切地问。

“那要看拉提琴的人了。如果拉得好，那就像仙乐一样动听；如果拉得不好……”

“啊，那就好了。”福尔摩斯高兴地说，“如果您对那所房子还满意的话，这件事就算谈妥了。明天中午，您先到这里来找我，然后我们

一起去看房子，把事情定下来。”

事情就这么说定了。他继续做他的试验，而我和斯坦弗则一起向我现在居住的公寓走去。走到外面的时候，我问斯坦弗：“真见鬼，你能告诉我，他是怎么知道我到过阿富汗的呢？”

斯坦弗意味深长地笑了笑，说道：“这就是他特别的地方。很多人都想知道他到底是怎么看出问题来的。你一定得研究研究他。但你会发现，他是个难以研究的人。我敢担保，他了解你要比你了解他高明得多。再见吧！”

“再见。”我答应了一声，然后向公寓走去。我觉得新结识的那位朋友非常有趣。

二 演绎法

到了第二天约定的时间，我和福尔摩斯来到他所谈到的贝克街 221 号看房子。这所房子有两间卧室和一间起居室，还有两个宽大的窗子，室内陈设也很不错。无论从哪个方面来说，这些房间都让我们感到满意。所以，我们当场就租了下来。接着，我们又很快把各种东西搬了过来，就这样逐渐安顿好了。

福尔摩斯是个相当奇特的人，他的相貌和外表，很是引人注目。他身高 6 英尺^①多，身材非常瘦削，显得额外颀长。他目光锐利，再加上细长的鹰钩鼻子，使他显得极其机警、果断。他的下颌方正而突出，说明他非常有毅力。虽然他的两手沾满了墨水和化学药品，但动作却异乎寻常地熟练和仔细。

几个星期过去了，我对福尔摩斯有了一定的了解。他并不是一个

① 英尺 (foot)，英制长度单位。1 英尺 = 12 英寸 $\approx$ 0.305 米。